

## 《資料》

雑誌『祖国』に掲載された音楽・歌劇・舞踊関連記事の紹介：  
1964～1969年<sup>1)</sup>

森 類 臣

本稿では、1964年に創刊された雑誌『祖国』（月刊誌、発行：祖国社、翻刻：時代社、印刷：朝鮮新報社）に掲載された朝鮮民主主義人民共和国（以下、共和国）および在日朝鮮人の芸術関係、特に音楽・歌劇・舞踊関連記事についてまとめた。筆者が調べたところによると、現段階で『祖国』記事に関して体系的に活用した論文は、日本・韓国・英語圏では発表されていない。『祖国』は1964年から現在に至るまで発行され続けており、共和国を対象とする学術研究でよく引用される『労働新聞』（朝鮮労働党中央委員会機関誌）や『民主朝鮮』（最高人民会議常任委員会機関紙）、『朝鮮新報』（在日本朝鮮人総聯合会中央常任委員会機関誌）では扱わないような多岐のジャンルに渡る企画記事や情報が掲載されることがある。したがって、限定的な整理に留まるものの、本稿で『祖国』記事を紹介する意義は充分にあるだろう。

雑誌『祖国』は、共和国の1960年代の「千里馬大高潮期」を背景に、在日朝鮮人を主な読者の対象として1964年に創刊された。発行主体は祖国社（平壤市外城区域駅前洞）であり、印刷は日本の東京にある朝鮮新報社で行ったので、在日本朝鮮人総聯合会（朝鮮総聯）傘下にある朝鮮新報社が日本での販売及び配付に責任を持つが、基本的に共和国の該当部署が編集の主導権を持っていたことが分かる。

創刊号（1964年1月号）の「創刊の辞」には、「雑誌『祖国』は、千里馬大進軍で世の中を驚かすような奇跡を創造し日々隆盛発展するという満たされた環境の中で、読者の皆さんを前に創刊された。読者はこの雑誌を見るたびに祖国の聡明な姿と気概の香雲をより身近に感じるようになるだろう」と書かれている<sup>2)</sup>。当時、「宣伝扇動」という観点からも、共和国の状況を広く在日本朝鮮人たちに知らせる目的があったのである。

また、1960年代の『祖国』記事を確認すると、1959年から始まった「帰国事業（帰還事業）」に関連する記事を多く見ることができる。「帰国事業」によって共和国に定住した在日朝鮮人がその後どのような人生を歩んだのかを紹介するエピソードが多い。

ここでは、雑誌『祖国』に掲載された芸術関連記事のうち、音楽（歌）や歌劇、舞踊などの記事を中心に整理して紹介する。なお「集団体操と芸術公演」は共和国では総合芸術として位置づけられているので、本稿でも取り上げた。雑誌『祖国』では、音楽・歌劇・舞踊以外にも、小説、詩、映画、演劇、人形劇、曲芸、美術など多様な文学・芸術関連記事が掲載されているが、本稿ではこれらの記事の紹介は割愛した。

当該記事の本数は、1964年は28件、1965年は21件、1966年30件、1967年は25件、1968年は43件、1969年は35件であった。なお、1969年の記事はほとんど歌の楽譜が占めており、音楽、歌劇、舞踊などの記事が少なかったが、その中でも注目に値する記事は二つある。一つ目は、共和国に渡った元在日朝鮮人である声楽歌手コ・ウォンギョ（当時、元山歌舞劇場所属）を扱った「新生活 希望の舞台生活」（1969年6月、pp.125-126）である。二つ目は、朝鮮音楽家同盟咸鏡南道支部のリュ・ジナムを扱った「新生活 領袖の暖かい胸の中で」（1969年9月号、pp.99-100）である。リュ・ジナムも1961年に共和国に渡った元在日朝鮮人である。

雑誌『祖国』1964-69年に掲載された音楽、歌劇、舞踊などの関連記事は歌の楽譜を含めて合計181本である。在日朝鮮人のうち、帰国船に乗って共和国に渡った後に芸術活動をする人々の紹介や、共和国の音楽教育を紹介する記事、民族音楽（伝統音楽）を論じる記事など多様である。また、共和国で行われている「歌普及事業」の一貫として、雑誌『祖国』にも積極的に楽譜が掲載されたことも確認できた。

\*本研究はJSPS 科研費20H01330の助成を受けました。

## 注

- 1) 本稿は、모리 토모오미 (2021) 「일본지역 북한음악 연구상황과 자료에 관하여: 잡지 『조국』(1964-1969년) 의 관련 기사 정리를 중심으로」 『북한의 민족음악유산』 (국립국악원 한민족음악총서 11) 서울: 국립국악원 [森類臣 (2021) 「日本における北韓音楽の研究状況と資料に関して: 雑誌『祖国』(1964~1969年) の関連記事の整理を中心に」 『北韓の民族音楽遺産』 (国立国楽院韓民族音楽叢書 11) ソウル: 国立国楽院], pp.139-169 を元としている。本稿では、上記の모리 토모오미 (2021) に掲載された資料説明に加筆し、さらに表を一つにまとめて整理し日本語訳を付けた。
- 2) 『祖国』創刊号, pp.2-3

(第20期第6研究会による成果)

付表1 雑誌『祖国』音楽・歌劇・舞踊関連記事 (1964～1969年)

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1964	1	見返し	유격대 행진곡	遊撃隊行進曲			歌の楽譜
1964	2	見返し	폭풍을 뚫고 청년들 앞으로	暴風を貫いて、青年たちよ前へ	김영언 작사 김형 작곡	キム・ハクヨン作詞 キム・ヒョク作曲	歌の楽譜
1964	2	83-85	가네포를 장식한 조선 예술	ガネフォ (GANEFO) を飾った朝鮮芸術			
1964	3	145	나의 영예 (국립 예술 극장 공훈 배우 김안)	私の栄誉 (国立芸術劇場功勳俳優キム・アン)			
1964	4	136	무대에 나타난 바이올린 연주자	舞台上に現れたヴァイオリン演奏家			
1964	5	見返し	그러운 조국이어	恋しい祖国よ	리시구 작사 김혁 작곡	リ・シグ作詞 キム・ヒョク作曲	歌の楽譜
1964	5	36	개일 조선 청년들에게 하고 싶은 말 '재능과 노력'	在日朝鮮青年たちに言いたい言葉「才能と努力」	박영진 (국립 연극 극장 총장 인민배우)	パク・ヨンジン (国立演劇劇場総長, 人民俳優)	
1964	5	112	명인 소개 걸출한 음악가 박연	名人紹介：傑出した音楽家パク・ヨン	박은용	パク・ウンヨン	
1964	5	134	토막 상식-민간극이란?, 무용작품의 제 형식	名人紹介：傑出した音楽家パク・ヨン ちよっとした常識：民間劇とは？ 舞踊作品の諸形式			
1964	6	2-9	자강 명의 빈영을 노래하는 김당제조 (독로강반의 새 노래) 1 만 7 천 명의 출연	慈江の地の繁栄を歌う集団操 (秀備江畔の新しい歌) 1万7千人の出演			
1964	6	88-93	항일 무장 투쟁 시기에 창조된 혁명적 문학 예술 - 혁명 가요, 혁명 연극 -	抗日武装闘争時期に創造された革命的文学芸術 - 革命歌謡, 革命演劇 -	김오준	キム・オジュン	
1964	6	96-98	한 노래의 시연	ある曲の事情	김문철	キム・ムンチョル	歌の楽譜
1964	7	目次 前ページ	아름자랑 딸자랑	息子自慢、娘自慢	시 한덕수	詩 韓徳銖	
1964	7	2-3	김병화 동무	キム・ビョンファアさん			
1964	7	13-16	나의 조국	私の祖国	고창익	コ・サンイク	
1964	8	108	국립 무용 극장의 꽃 허화자 동무	国立舞踊劇場の花 ハ・ファジャさん			
1964	9	表紙	춘향전	春香伝			
1964	9	35-45	창극 춘향전 전 10 장 국립 민속 예술 극장 공연	唱劇「春香伝」全 10 章, 国立民族芸術劇場公演			
1964	10	表紙	민족무용	民族舞踊			
1964	10	125-142	특집 민족의 꽃 '황금의 예술'	特集 民族の花「黄金の芸術」			

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1964	10	146-155	좌담회 조선 사람의 전통과 새 문화의 창조	座談會 朝鮮人の伝統と新しい文化の創造	김석영 (원사, 교수, 역사학 박사) 도유호 (원사, 교수, 역사학 박사) 문하연 (예술학 학사) 박시형 (원사, 교수, 역사학 박사) 신구원 (부교수, 문학학사) 정진석 (후보 원사, 교수)	キム・ソクヒョン (院士, 教授, 歴史学博士) ト・ユホ (院士, 教授, 歴史学博士) ムン・ハヨン (芸術学学士) パク・シヒョン (院士, 教授, 歴史学博士) シン・グヒョン (副教授, 文学学士) チョン・ジンソク (候補院士, 教授)	
1964	10	176-180	강산 천리 (2) 민요를 따라서 마산	江山千里 (2) 民謡につれられて 馬山	장용관	チャン・ヨングァン	
1964	11	141-143	수필 가을 밤 - 인민배우 한진섭	隨筆 秋の夜 / 人民俳優 한·진·소·브	한진섭	한·진·소·브	
1964	11	156-160	지상 탐방 강산 천리 (3) 민요를 따라서 묵포	紙上探訪 / 江山千里 (3) 民謡につれられて 木浦	장용관	チャン・ヨングァン	
1964	11	185-190	대고향 남부 월남 / 평향에 술대학에서 공부하고 있는 월남 민주 공화국 예술 김승생	私の故郷南部ベトナム / 平壤芸術大学で勉強しているベトナム民主共和国の芸術実習生	리머림	리・보로ム	
1964	12	83-84	지방소개 개천 이야기	地方紹介 開川物語	유진	유·진	
1964	12	100-101	로동자 배우	労働者俳優	최동수	최·동·수	
1964	12	148-153	음악 아아가 / 첫대	音樂 阿也歌 / 초옷터 [橫笛]	김원복	김·원·복	
1964	12	148-153	지상 탐방 / 강산 천리 민요를 따라서 흑산도	紙上探訪 / 江山千里 民謡につれられて 黒山道			写真と説明
1965	1	97-104	집단 체조 《천리마 조선》	集団体操 《千里馬朝鮮》	장용광	チャン・ヨングァン	
1965	1	160-164	지상 탐방 (5) / 강산 천리 민요를 따라서 대구	紙上探訪 (5) / 江山千里 民謡につれられて 大邱	시한덕수 목희동옥	詩 韓德錄 曲 希·東·オク	
1965	2	目次 前ページ	우리 자랑 이만저만 아니라고	われらの誇り, 並大抵ではないんですよ	장일호	チャン・イルホ	
1965	2	90-93	지상 탐방 / 강산 천리 민요를 따라서 광주	紙上探訪 / 江山千里 民謡につれられて 光州			
1965	2	96-103	목관 악기에 울리는 투쟁의 노래 - 남녘 땅 시인의 노래에 억누를 수 없는 기쁨과 면명성을 보내면서 -	木管楽器に響く闘争の歌 - 南の地の詩人の歌に抑えきれない喜びと連帯性を送りながら -	김진배	김·진·배	

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1965	2	118-125	귀에 익은 목소리 보고 싶은 얼굴 조선 중앙 방송 위원회 제인 동포부를 찾아서 △만능 방송원 공훈 예술가 리상벽 △화술 리론가이며, 작가이며, 운동 선수라, 말 그대로 팔방 미인	耳なれた声, 見たい顔 朝鮮中央放送委員会在日同胞部を訪ねて △万能放送員・功勳芸術家リ・サンビョ ク △話術の理論家であり, 作家であ り, 運動選手だという, 文字どおり八方 美人	리은령	リ・ウンリョン	
1965	4	142-144, 187	유망한 처녀 지휘자 - 국립교향악단 너류 지휘자 조정자에 대한 이야기 -	有望な女性指揮者 - 国立交響楽団女性指 揮者チョ・チョンジンジャについての話 -	김성일	キム・ソンイル	
1965	6	191-196	집단 체조 《조국에 드리는 노래》	集團体操《祖国に捧げる歌》			写真と説明
1965	7 増刊	目次 前ページ	어머니의 품 예술영화 《조국으로 돌아 오다》 주제 가	母のふところ 芸術映画「祖国へ戻る」主題歌	강병연 작사 김단옥 작곡	カン・ビョヨン キム・リンオク	写真と説明
1965	7 増刊	8-12	조선중앙방송위원회 총련 결성 10 주 년 기념 방송 야외	朝鮮中央放送委員会 総聯結成 10 周年 記念放送夜会			写真と説明
1965	7 増刊	52	가무 《아름다운 조선》	歌舞《美しい朝鮮》			写真と説明
1965	7 増刊	81-88	집단체조 《조국에 드리는 노래》	集團体操《祖国に捧げる歌》			写真と説明
1965	7 増刊	89-92	[수필] 단결된 힘은 억세고 강하다 집단 체조 《조국에 드리는 노래》를 보고	[隨筆] 団結した力は固くて強い 集團体操《祖国に捧げる歌》を見て	리진규 (조선대학부 학장)	リ・ジンギョ (朝鮮大 学副学長)	
1965	7 増刊	93-95	처음으로 맛보는 감격과 흥분 집단 체조 「조국에 드리는 노래」를 보고	初めて味わう感激と興奮 集團体操《祖国に捧げる歌》を見て	마사끼 다께오	正木健雄	
1965	8	106-111	평양음악대학	平壤音楽大学			
1965	10	34-42	보람, 소망, 꿈지 - 함흥 가무 극장에 술인 7 명의 이야기 -	やりがい, 希望, 矜持 - 咸興歌舞劇場 芸術人 7 人の物語 -			
1965	10	43-48	관평 빛나는 서사시적 화풍 - 집단체조 《조국에 드리는 노래》에 대하여 -	翻譯 輝ける叙事詩的画幅 - 集團体操 《祖国に捧げる歌》について -	김경애 (조선체육자도 위 원회 집단체조 문과 위 원회 위 원장, 공훈 체육인, 부교수)	キム・ギョング (朝鮮 体育者道委員会集團体 操分科委員会委員長, 功勳体育人, 副教授)	
朝鮮労働党 創建 20 周年 記念特集		特 40-41	평양의 각 극장 무대들에서 밤 늦도록 경축 공연이 진행되었다 (사진 자료)	平壤の各劇場の舞台で夜遅くまで慶祝公 演が行われた (写真資料)			



年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1966	5	85-91	있을 수 없는 오빠에 대한 추억 조선이 낳은 저명한 작가이며, 연출가 이며, 배우였던 라운규에 대하여 그의 누이 동생이 말한다	忘れられない兄への追憶 朝鮮が生んだ著名な作家であり、演出家 であり、俳優だった羅雲奎について彼の 妹が語る	라 필규 (합경북도 종 성군 내각 후진 감독부 에 근무, 54 세)	ラ・ビルギユ (咸鏡北 道鍾城郡内閣品質監督 部に勤務, 54 歳)	ラ・ビルギユは羅雲奎 の妹
1966	5	109-111	별나라 사랑 박동규 동무의 예술적 재능에 대한 이 야기	星の国の人 パク・ドンギユさんの芸術的才能につい ての話	강금이	カン・グミ	
1966	5	115-118	단상 내군도나무에 대한 생각	断想 ネグンド木に対する思い	김화	キム・フア	p.118に舞踊「首相の 配慮に恩返ししよう」 の一場面
1966	5	目次 前ページ	합스-래니주의 방송 대학생의 노래	マルクス-レーニン主義放送大学生の歌	주태순 작사 김혁 작곡	チュ・テスン作詞 キム・ヒョク作曲	楽譜
1966	6	80-83	《황금 물, 길이 넘쳐 흐르는 예술의 세계》-우리 나라 예술을 본 버마 사 람들의 경탄-	《黄金の波があふれて流れる芸術の世界》 -わが国の芸術を見たビルマの人々の驚 嘆-	조명출 (바마 방공 평 양 가무단 단장)	チヨ・リョンチュル (ビルマ訪問平壤歌舞 団団長)	
1966	7	103-106	가야금과 인간의 노력	カヤグムと人間の努力	원일	ウォン・イル	丁南希に関する記事
1966	7	107	가야금	カヤグム			楽器に関する記事
1966	8	11-13, 15	체육 무용 『소년호야 우리 신물 가득 신고 달려라』 근무 『하나의 꽃송이로 활짝 피어오』	体育舞踊『少年号よ、私たちの贈り物を いっぱい載せて走れ』 群舞『ひとつの花房になつてはあっと咲 くよ』			写真
1966	8	55-58	우리나라 민족 악기	わが国の民族楽器			
1966	8	59-62	생활과 민요	生活と民謡	박은용	パク・ウンヨン	
1966	8	見返し	노래여 울러가라 온세계에 울러가라	歌よ鳴り渡れ、全世界へり渡れ	한덕수 작사 리철우 작곡	韓徳錫 作詞 李喆雨 作曲	楽譜
1966	9	39	인간의 초상/미강공-공훈배우 차계 룡	人間の肖像/左官-功勳俳優チャ・ゲリ ヨン			
1966	9	44	인간의 초상/공훈배우 홍정화	人間の肖像/功勳俳優ホン・ジョンフア			
1966	9	79-81	정서와 민요	情緒と民謡	박은용	パク・ウンヨン	1966.10「정서와 민요 (情緒と民謡)」と同じ 筆者だが、名前の表記 が異なる。

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1966	9	134	듣고 싶고 보고 싶고/또마 《공훈배우》	見たい、聞きたい/ちびっ子《功勳俳優》			한상근 학생의 단소
1966	10	扉頁	우리는 조신의 아들딸이다	私たちは朝鮮の子だ	한덕수 작시 김원균 작곡	ハン・ドクス	
1966	10	31-33	정서와 민요	情緒と民謡	박은룡	パク・ウンリョン	1966.9의 「정서와 민요 (情緒と民謡)」와 동일筆者だが、名前の表記が異なる。
1966	11	扉ページ	사칠 풍년가	四季の豊年歌	홍종린 작사 리근영 작곡	ホン・ジョンリン作詞 リ・グンヨン作曲	
1966	11	117	인간의 초상/공훈배우 김안	人間の肖像/功勳俳優キム・アン			
1966	11	123	듣고 싶고 보고 싶고/진국음악무용축전	見たい、聞きたい/全国音楽舞踊祝典			
1966	11	123	듣고 싶고 보고 싶고/또마 바이올린 연주가	見たい、聞きたい/ちびっ子ヴァイオリン演奏家			
1966	12	81-83	애국투쟁과 민요	愛國闘争と民謡	박은용	パク・ウンヨン	
1967	1	1	무용 《꽃씨를 심어요》	舞踊《花の種を植えます》			写真と説明
1967	1	108	가극 《무궁화꽃수진》	歌劇《ムクゲの花のハンカチ》			
1967	1	123-125	음악감상 민요 『아리랑』	音楽鑑賞 民謡『アリラン』	문하연 (예술학 학사)	ムン・ハヨン (芸術学 学士)	
1967	2	112	탄부가 작가, 작곡가로-아오지탄광에서	炭鉱夫が作家、作曲家に -阿吾地炭鉱で			
1967	2	113-114	듣고 싶고 보고 싶고/새로 나온 평양 학생소년궁전부속 금성중학교	見たい、聞きたい/あらたにできた平壤学生少年宮殿附属金星中学校			
1967	2	115-122	음악무용서사시 조국의 해빛아래	音楽舞踊叙事詩 祖国の日の差しの下			
1967	3	12	평양음악대학 학장 김학문	平壤音楽大学学長キム・ハクムン			
1967	3	90-92	음악감상 《달아달아》에 대하여	音楽鑑賞《月よ、月よ》について	문하연 (예술학 학사)	ムン・ハヨン (芸術学 学士)	
1967	3	112	듣고 싶고, 보고 싶고/남부벨남투사를 형상한 무용극	見たい、聞きたい/南部ベトナム闘士を形象した舞踊劇			
1967	3	113-114	듣고 싶고 보고 싶고/국립교향악단 친라마교향악단에서 월남 교향곡 《내 조국》을 형상	見たい、聞きたい/国立交響楽団千里馬交響楽団でベトナム交響曲《私の祖国》を形象			

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1967	3	115	조국통일을 앞당기려는 일념으로!	祖国統一を早めようとする一念で!	박용달 (공훈예술가)와 조영자 (무용가)의 딸인 박애라에 관한 기사	パク・ヨンダル (功勳芸術家)とチョ・ヨンジャ (舞踊家)の娘であるパク・エラに関する記事	チョ・ヨンジャは当時韓国に所在
1967	4	88	듣고 싶고 보고 싶고 / 재주 있는 신인 작곡가	見たい、聞きたい / 才能のある新人作曲家			
1967	4	109-110	음악감상 민요 《돈돌라리》	音楽鑑賞 民謡《ドンドラリ》	문하연	ムン・ハヨン	
1967	4	137-138	[선화] 방아타령의 유래	(説話) うす打鈴の由来			
1967	4	139-147	붉은 빅타이 - 평양학생소년공전부속 금성중학교를 찾아서 -	赤いネクタイ - 平壤学生少年宮殿附属金星中学校を探して -			p.147 《김정일수령, 만수무강하세요》写真と説明
1967	5	95-99	[기행] 평양에서 아바나까지	[紀行] 平壤からハバナまで	한응만	ハン・ウンマン	平壤歌舞団の外国親善訪問
1967	6	117-119	[음악감상] 교성곡 《암록강》에 대하여	[音楽鑑賞] 交声曲「鴨綠江」について			
1967	7	8-11	대집단체조 《혁명의 시대》	大集団体操《革命の時代》			
1967	7	87-89	제일 동포들의 심장의 노래 - 친연새강원기독교영화 《조국의 해빛아래》를 보고	在日同胞たちの心の歌 - 天然色長編記録映画《祖国の日差しの下》を見て			写真と説明
1967	9	90-91	[극장무대소식] 민족가극 《무궁화꽃수선》	[劇場舞台ニュース] 民族歌劇《ムクゲの花のハンカチ》			
1967	10	18	아버지 원수님께 영광드리요	父なる元帥に栄光を捧げます	김광국 시 김원근 곡	キム・グァングク詩 キム・ウォンギョング	楽譜
1967	10	19	조선의 어머니	朝鮮の母	집체 작사 작곡	集体作詞作曲	楽譜
1967	10	144-145	[극장무대소식] 흥성의 노래 - 음악무용조곡 《혁명의 기발아래》-	[劇場舞台ニュース] 忠誠の歌 - 音楽舞踊組曲《革命の旗の下》-			
1967	11	134-135	[극장무대소식] 수령에 대한 흥성의 노래	[劇場舞台ニュース] 首領に対する忠誠の歌			
1967	12	112-113	[민속] 농악놀이	[民俗] 農樂遊び			
1968	1	目次の次ページ	총동원가	総動員歌			楽譜

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1968	1	109-112	수령계 드리는 노래	首領に捧げる歌	김장춘	キム・ジャンチュン	写真と説明
1968	2	目次の次ページ	이 기쁨, 이 영에 끝없어라	この喜び, この栄誉に限りなし	위원룡, 작사 동운영, 작곡	ウイ・ウォンリョン作 詞 ドン・ユンヨン作曲	楽譜
1968	3	1	결사전사	決死の戦士	계 없음	掲載なし	楽譜
1968	3	141-142	듣고싶고, 보고싶고/ 조선민주주의인민공화국 최고인민회의 조선민주주의인민공화국 최고인민회의 의 상임위원회에서 남부월남 해방군 가무단에 자유 독립훈장제 1급을 수여 하	見たい, 聞きたい 朝鮮民主主義人民共和國最高人民會議の 常任委員会で南部ベトナム解放軍歌舞団 に自由独立勳章第1級を授与			
1968	3	155	우리는 총창을 더욱 굳게 잡으리	われら銃剣をいっそう固く握らん	림호권, 작사 김윤봉, 작곡	リム・ホクォン作詞 キム・ユンボン作曲	楽譜
1968	4	目次の次ページ	영명하고 친근하신 아버지 수령	英明で親しみのある父なる首領	집체, 작사, 작곡	集体作詞, 作曲	楽譜
1968	4	36	포쟁나무터	藪坪の渡し場	집체, 작사, 작곡	集体作詞, 作曲	楽譜
1968	5	目次の次ページ	유격대 행진곡	遊撃隊行進曲			楽譜
1968	5	34	4천만은 수령을 노래합니다	4000万人は首領を歌います	작사 진강우, 작곡 김 정일	作家チヨン・ガンウ, 作曲キム・ジョソニル	楽譜
1968	5	37-42	《남만부인민들에게도 너희들의 공헌 을 보여주어야 한다》	《南半部人民にも君たちの公演を見せな ければならない》	김광국	キム・グァンクク	1966年7月12日に金 日成が平壤音楽大學校 を現地指導したことこ についての記事。
1968	5	48	혁명가요 조국광복회 십대강령가	革命歌謡 祖国光復会十大綱領歌			
1968	6	目次の次ページ	[가사] 빛나라 모친보	[歌詞] 輝け、普天陸	진강우 시, 김정일 곡	チヨン・ガンウ詩, キ ム・ジョソニル曲	楽譜
1968	6	15	김형직 선생님께서 지으신 노래 남산 의 푸른 소나무	金亨稷先生がお作りになった歌 南山の 青い松			
1968	6	16	[가사] 봉화산기슭	[歌詞] 烽火山の麓			楽譜
1968	6	138	통요 혁명의 꽃봉오리	童謡 革命のつぼみ	배홍	ベ・ホン	楽譜
1968	7	見返し	10대 정강의 노래	10大政綱の歌	집체, 작사, 작곡	集体作詞, 作曲	楽譜
1968	7	37	[노래] 김일성원수님 만수무강축원합 니다	[歌] 金日成元帥, 万寿無疆を祈願しま す	집체, 작사, 작곡	集体作詞, 作曲	楽譜

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1968	7	38	[혁명가요] 혁명군의 노래	[革命歌謡] 革命軍の歌			
1968	8	目次の次ページ	지켜나가자 귀국의 메길	守ろう、帰国の船路	계정규 작사 김형 작곡	ケ・ジョンギョングン作詞 キム・ヒョク作曲	楽譜
1968	8	40	혁신의 불길을 터오른다	革新の火を燃やす	집체 작사, 작곡	集体作詩, 作曲	楽譜
1968	8	58	[노래] 4 천만은 노래 불러 충성다지네	[歌] 4千万人は歌い忠誠を誓います			
1968	8	59-66	[화보] 조선민주주의인민공화국 창건 20주년 경축 대음악무용사시 《위대한 수령께 영광을 드립니다》	[画報] 朝鮮民主主義人民共和國創建 20周年慶祝 大音楽舞踊叙事詩《偉大な首領へ栄光を捧げます》			
1968	8	67-68	수령님께 다지는 열화같은 충성심	首領に誓う烈火のごとき忠誠心			大音楽舞踊叙事詩「위대한 수령께 영광을 드립니다 (偉大な首領に栄光を捧げます)」の在日朝鮮人たちの観覧記
1968	8	69-70	위대한 수령을 모신 조선인민이 한없이 부럽다	偉大な首領をいだく朝鮮人民が限りなくうらやましい			大音楽舞踊叙事詩「위대한 수령께 영광을 드립니다 (偉大な首領に栄光を捧げます)」の日本人たちの観覧記
1968	8	71	감동과 흥분의 도가니 속에서	感動と興奮のるつぼの中で			大音楽舞踊叙事詩「위대한 수령께 영광을 드립니다 (偉大な首領に栄光を捧げます)」についての詩
1968	88	72-73	수기 참된 삶	手記 真の生	신갑술	シン・カプスル	大音楽舞踊叙事詩「위대한 수령께 영광을 드립니다」を観覧した感想
1968	9	見返し	오직 한 마음 수령을 위해	ただ一心、首領のために	동기춘 작사 리장일 작곡	トン・ギチュン作詞 リ・サンイル作曲	
1968	9	39	수령께 드리는 충성의 노래	首領に捧げる忠誠の歌	현장성 작사 한용훈 작곡	ヒョン・チャンソン作詞 ハン・ヨンフン作曲	

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1968	9	40	혁명가	革命歌	작사, 작곡 무기명	著者等 (日本語訳) 作詞, 作曲 無記名	
1968	10	目次の 次ページ	그는 인민의 태양	彼は人民の太陽			楽譜
1968	10	14	[노래] 60 만은 수령님께 충성의 노래 드러내	[歌] 60万人は首領に忠誠の歌を捧げま す	리종성 시 조유필 곡	リ・ジョンソン 詩 チョ・ユピル 曲	
1968	10	36	[노래] 충성의 노래	[歌] 忠誠の歌	김학연 시 김영진 곡	キム・ハクヨン 詩 キム・ヨンシン 曲	
1968	10	91-94	영웅조선의 영애들은 재상에 다시 한 번 떨쳤다 - 제9차세계청년학생축 진에 참가한 우리나라 예술인들과 제 육인들이 거둔 빛나는 승리 -	英雄朝鮮の榮譽を全世界に再び轟かせた - 第9回世界青年学生祝典に参加したわ が国の芸術人たちと体育人たちがおさめ た輝かしい勝利 -			
1968	10	95-98	당과 수령의 차된 아들딸들 영웅조선 의 천리마기상을 시위 제9차세계청년학생축전에서	党と首領の眞の子ども 英雄朝鮮の千里 馬の勢いを示威 第9回世界青年学生祝典で			
1968	10	118	[노래] 남조선무장유격대의 노래	[歌] 南朝鮮武装遊撃隊の歌			楽譜
1968	11	目次の 次ページ	[노래] 탄생의 노래	[歌] 誕生の歌			
1968	11	目次の 次ページ	[노래] 위대한 어머니의 사랑	[歌] 偉大な母の愛			楽譜
1968	11	44	수령님풀에서 번영하는 네 나라	首領のふところであ繁榮する我が国	집체 작사, 작곡	集体作詞, 作曲	
1968	11	91	수령님 원풍속에 우리는 사네	首領の大きな鞭のなかで、われわれは暮 らしているよ	주민 시 김정수 곡	チュ・ミン 詩 キム・ジョンヌ 曲	
1968	11	173-176	[화보] 수령께 드리는 영광의 노래, 충성의 서사시 - 문화극장건 스투똥 을 경축하는 대음악무용서사시 《영광 스러운 우리 조국》-	[画報] 首領に捧げる栄光の歌、忠誠の 叙事詩 - 共和国創建 20 年を祝う大音楽 舞蹈叙事詩 《栄えあるわが祖国》-			
1968	12	見返し	[노래] 학습의 밤	[歌] 学習の夜			楽譜
1968	12	100	[노래] 첫 시련	[歌] 最初の試練			
1969	1	目次の 次ページ	[노래] 우리는 항일유격대	[歌] 私たちは抗日遊撃隊			楽譜
1969	1	29	[노래] 장군님 밝히시는 승리의 길로	[歌] 將軍が明した勝利の道へ	리재린 시 김승근 곡	リ・ジェリン 詩 キム・スンゴン 曲	楽譜

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1969	1	111	[노래] 남조선로동자의 노래	[歌] 南朝鮮労働者の歌			
1969	2	見返し	사회주의문화농촌 꾸러간다네	社会主義文化農村を作っていくよ	박세욱 시 리주찬 곡	パク・セオク 詩 リ・ジュチャン 曲	
1969	2	132	[노래] 남조선 농민의 노래	[歌] 南朝鮮農民の歌			
1969	3	見返し	[노래] 자녀교양의 노래	[歌] 子どもの教養の歌			
1969	3	48	[노래] 우리나라 사회주의제도 한없이 좋네	[歌] わが国の社会主義制度は限りなくいいな	조민지 시 리석곡	チヨ・ミンジ 詩 リ・ソク 曲	
1969	3	74	[노래] 모두다 학습하자	[歌] みんな学習しよう	리시구 시 윤승진 곡	リ・シグ 詩 ユン・スンジン 曲	
1969	4	見返し	[노래] 김일성장군님은 우리의 태양 예술영화 《마을사람들속에서》의 주제가	[歌] 金日成將軍は私たちの太陽芸術映画《村の人々のなかで》の主題歌	백인준 시 성동춘 곡	ペク・インジュン 詩 ソン・ドンチュン 曲	
1969	4	77-82	평양학생소년공원에 짓든 이야기 (1)	平壤学生少年宮殿にまつわる話 (1)			
1969	4	136	[노래] 남조선청년투쟁가	[歌] 南朝鮮青年闘争歌	리호일 시 조길식 곡	リ・ホイル 詩 チヨ・ギルシク 曲	
1969	4	140	김일성장군님께 충직한 혁명진사가 되자! 유격대의 춤	金日成元帥に忠実な革命戦士になろう！ 遊撃隊の踊り			
1969	5	見返し	[노래] 혁명투사 김정직 선생	[歌] 革命闘士 金亨稷先生			
1969	5	32	[노래] 수령님 부름에 앞장서가리라	[歌] 首領の呼びかけに先頭に立たん	집체 작사 작곡 김준집 시 리면상 곡	集体作詞作曲 キム・ジュンソプ 詩 リ・ミンオンサン 曲	
1969	5	53-56	평양학생소년공원에 짓든 이야기 (2)	平壤学生少年宮殿にまつわる話 (2)			
1969	5	105	[노래] 수령님께 이 한몸 바치리라	[歌] 首領にこのすべての体を捧げん	윤석범 작사 리진백 작곡	ユン・ソクボム 作詞 リ・チヨンベク 作曲	
1969	5	140	[노래] 미래의 각을 뜨자	[歌] 米帯をずたずたにしよう	송진용 작시 한시형 작곡	ソン・チャンウン 作詞 ハン・シヒョン 作曲	
1969	6	見返し	[노래] 위대한 어머니의 사랑	[歌] 偉大なお母様の愛			
1969	6	96-98	평양소년공원에 짓든 이야기 (3)	平壤少年宮殿にまつわる話 (3)	집체 작사 작곡 김광곡	集体作詞作曲 キム・グァンクク 曲	
1969	6	125-126	세생활 회향찬 무대생활	新生活、希望にあふれた舞台生活			

年	号	ページ	記事タイトル (朝鮮語)	記事タイトル (日本語訳)	著者等 (朝鮮語)	著者等 (日本語訳)	備考
1969	6	131	[노래] 남녘의 유격대 산말을 내린다	[歌] 南の地の遊撃隊, 山すじを下る	송완용 작시 구승해 작곡	ソン・チャンウン作詞 グ・スンヘ作曲	
1969	6	142	[노래] 미제와 박정희도당을 끌어버려라	[歌] 미帝와 朴正熙徒党をやっつけよう	박호범 작사 백창민 작곡	パク・ホボム作詞 ペク・チャンモン作曲	
1969	7	見返し	[노래] 혁명의 피줄기 이오라 하셨네	[歌] 革命の血筋を継げとおっしゃった	해주혁명학원 애솔소 조원진 작사, 작곡	海州革命学院芸術小組 員集体作詞, 作曲	
1969	7	21	[노래] 김형직 선생님께서 지으신 시와 노래 전진가	[歌] 金亨稷先生がつくった詩と歌 前 進歌			
1969	7	140-141	천리마소식 신문 라지오 전국음악무용소풍 추진 진행	千里馬ニュース 新聞ラジオ 全国音楽舞踊小品祝典進行			
1969	7	目次の 次ページ	[노래] 남녘에도 태양은 비치읍니다	[歌] 南の地にも太陽は照ります	송완용 시 구승해 곡	ソン・チャンウン詩 グ・スンヘ曲	
1969	7	目次の 次ページ	[노래] 천리마 내나라는 한없이 좋네	[歌] 千里馬の私の国は、限りなくいい な	한찬보 시 장하영 곡	ハン・チャンボ詩 チャンハヨン曲	
1969	7	99-100	세생활 수령님의 파사리운 품속에서 (조선음악가동맹 함남도지부 류지남) 시나ム)	新しい生活 首領の温かいふところのな かで (朝鮮音楽家同盟咸南道支部リュ・ ジナム)			
1969	10	見返し	[노래] 남녘투사의 편지	[歌] 南の地の闘士の手紙	강진홍 시 실명순 곡	カン・ジョンホン詩 ソル・ミヨンスン曲	楽譜
1969	10	40	[노래] 나의 수도여	[歌] 私の手都よ	집체 작사 리면상 작곡	集体作詞 リ・ミヨンスン作曲	
1969	10	147-148	독자의 편지 세 노래를 많이 배우고 있 습니다.	読者の手紙 新しい曲をたくさん学んで います	진장식	チヨン・ジャンシク	
1969	11	見返し	[노래] 충성의 마음 수놓아 갑니다.	[歌] 忠誠の心を敷えていきます。	유해룡 시 리상룡 곡	ユ・ヘリヨン詩 リ・サンリヨン曲	楽譜
1969	11	74	[노래] 울농사 대풍이로세	[歌] 今年の農業、大豊作だよ	박명도 시 김준도 곡	박・미요ンド詩 김・ジュンド曲	楽譜
1969	11	100	[노래] 무상치료 우리세상 흥구종네 아	[歌] 無償治療、私たちの世界はいいな あ	김우안 시 조유필 곡	김ム・スアンス詩 チヨ・ユピル曲	楽譜
1969	12	見返し	[노래] 모두다 학습하자	[歌] みんな学習しよう	리시구 작사 윤승진 작곡	リ・シグ作詞 ユン・スンジン作曲	楽譜